

Речевые клише в сетевом общении

Анна В. Занадворова

*Институт русского языка им В.В. Виноградова РАН**Россия, Москва, annazann@gmail.com*

Аннотация. В статье рассматриваются частотные речевые формулы, которые используются при общении в соцсетях. В ряду стереотипов мы рассматриваем не только устойчивые выражения, но и определенные конструкции, по которым может строиться клише (например, сущ. Р. п. + пост: *благодарности пост, материнской гордости пост*; конструкция с инфинитивом + *done*: *выйти из дома в разных ботинках done*). Многие описываемые стереотипные выражения происходят из мемов, шуток, однако со временем при частотном употреблении шуточный компонент стирается, и они начинают употребляться практически нейтрально. Источники пополнения сетевых клише различны. Некоторые из них пришли из английского интернет-дискурса и используются в русском переводе (*Тот неловкий момент, когда; Я просто оставляю это здесь*); некоторые сокращения так и воспроизводятся на английском языке (*UPD, TWIMC*). Другие пародируют стиль советских газет (*хозяйке на заметку, наблюдения за живой природой* и др.).

Подобные речевые формулы не являются обязательными, но помогают читающему сориентироваться и определить жанр последующего поста. Будет ли это объявление, просьба, вопрос. Что перед ним – бытовые заметки или пространные философские рассуждения (или на языке интернета – *дыбр* или *лонгрид*).

Ключевые слова: сетевые стереотипы, интернет-общение, речевой жанр, мемы, речевые формулы

Для цитирования: Занадворова А.В. Речевые клише в сетевом общении // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2024. № 8. С. 71–81. DOI: 10.28995/2686-7249-2024-8-71-81

Speech clichés in online communication

Anna V. Zanađvorova

*Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences
Moscow, Russia, annazann@gmail.com*

Abstract. The article considers the frequency speech formulas used in communication in social networks. Among such stereotypes the author considers not only fixed expressions but also constructions acting as a base for various clichés (e.g. Noun in genitive + *post*: *blagodarnosti post* [post of gratitude], *materinskoi gordosti post* [post of motherly pride]; Infinitive construction + ‘done’: *vyiti iz doma v raznyh botinkah* [to leave the house in different shoes] – done). Many of the described stereotype expressions are originated from memes and jokes but with frequent use the humorous component is lost and they become a part of virtually the neutral register.

The network clichés originate from various sources. Some emerge from the English Internet-discourse and are used in Russian translation (*Tot nelovkii moment kogda* [That awkward moment]; *Ia prosto ostavlu eto zdes'* [I'll just leave this here]); some abbreviation are preserved as they were in English (*UPD*, *TWIMC*). Others mockingly reproduce the style of Russia newspapers (*hozaike na zametku, nabludeniia za zhivoi prirodoi*, etc.).

Such speech formulas are not obligatory but they help the reader to get their bearings straight and identify the style of the consequent post, whether it will be an announcement, a request or a question. They make it possible to predict the nature of the post, be it everyday notes or lengthy philosophical speculations (or, as they are called in the social media, *dybr* or *longread*).

Keywords: network stereotypes, Internet communication, speech genre, memes, speech formulas

For citation: Zanađvorova, A.V. (2024), “Speech clichés in online communication, *RSUH/RGGU Bulletin. “Literary Theory. Linguistics. Cultural Studies” Series*, no. 8, pp. 71–81, DOI: 10.28995/2686-7249-2024-8-71-81

Любая сфера человеческого общения создает свои речевые стереотипы. Они во многом зависят от условий общения (контактное / дистантное), канала коммуникации (устный / письменный), установки (официальное / неофициальное), (спонтанное / подготовленное), взаимоотношений между партнерами коммуникации и других факторов. Общение в соцсетях является опосредованным, дистантным, неофициальным подготовленным письменным общением. Речевое взаимодействие в интернете не раз попадало в фокус внимания исследователей, описывались как общие характеристики

этой сферы общения (см., работы [Ахапкина, Рахилина 2014; Крысин (ред) 2008; Занадворова 2014] и др.¹), так и особенности лексики и фразеологии, характерные для интернет-коммуникации, компьютерного жаргона [Гусейнов 2000] и др.² В статье рассмотрены стереотипные формулы в социальных сетях (на материале соцсети Фейсбук). Некоторые понятия интернет-общения вошли в Толковый словарь русской разговорной речи³.

При общении в социальных сетях стихийно складываются свои этические нормы и правила, которые специально нигде не оговариваются, но быстро подхватываются новыми участниками коммуникации. (Следует отметить, однако, что, в отличие от личных блогов, в тематических интернет-сообществах правила могут достаточно детально прописываться, может регламентироваться содержание и даже количество постов в день от одного автора.)

Рассмотрим **приветствия** и **обращения** в блогах. Посты в интернет-сообществах (группах) практически всегда начинаются с приветствия. Более того, посты в группах обязательно должны содержать либо обращение, либо приветствие, иначе это нарушение речевого этикета. Посты в личных блогах достаточно редко содержат приветствие. Исключение составляют случаи, когда человек долго отсутствовал («не выходил в эфир»): *Всем привет! Вчера прилетели из отпуска...* Посты в личном блоге могут содержать обращения, но не обязательно. По умолчанию адресатом такого поста являются все, кто читает. Автор может техническими средствами ограничивать аудиторию – пост может быть виден всем, друзьям или отдельным людям (но при желании может и специально подчеркнуть «пост для друзей», «пост только для друзей, пожалуйста, не выносите из-под замка» и т. п.).

Обращение появляется обычно в постах определенных **жанров**. Чаще всего это просьба, вопрос или объявление. Обращение эксплицитно задает круг адресатов, например: *Дорогие друзья!; Дорогие все!; Коллеги!; Соседи!; Кто на юге...*

Есть и другие способы очертить круг возможных адресатов. *Пост для лично знакомых; Вдруг кто-то (может, хочет) ...; Если вы видите этот пост, значит, вы приглашены ...; А вот кому прекрасного учителя математики (детское автокресло и т. п.).* Ср.,

¹ См. также: Кронгауз М.А. Самоучитель олбанского. М.: Corpus, 2013.

² См. также: Кронгауз М.А., Литвин Е.А., Мерзлякова В.Н. Словарь языка интернета.ру. М.: АСТ-Пресс, 2018. 288 с.

³ Толковый словарь русской разговорной речи. Вып. 1–5 / Отв. ред. Л.П. Крысин. М.; СПб.: Языки славянской культуры: Нестор-История, 2014–2022.

пример ограничения аудитории: **Больше, наверное, для девочек пост.** *О насыщенном. ... Так вот: как вы, прекрасные дамы? Не почувствовали ли веса лишнего в новой стране?* Используются и клишированные заимствования из английского: *TWIMC – to whom it may concern* (тем, кого это касается).

Для **постов-объявлений** характерны свои речевые клише. Так, они могут начинаться словами, имитирующими звуковой сигнал (для привлечения внимания): *Та-дам!; Тарам-парам; Ту-дум!; Парам-пчищ!; Парам-пам-пам!; Тыдыщ!* и т. п. Завершается объявление также часто просьбой о распространении (*Лайк, шер, репост!; Репост приветствуется!* и т. п.).

Если человек размещает объявление по чьей-то просьбе, для этого также существует устойчивая формула: *Moped не мой*. Это отсылка к известному мему: *Moped не мой, я просто разместил объяву* (в оригинале *Мотороллер не мой...*).

Интересной особенностью именно сетевых объявлений является их динамичное обновление. Чтобы показать, что статус поста изменился, пишут UPD (Update – обновленная информация). Или русскими буквами: **УПД**. Ср., например: **АПДЕЙТ: сбор закрыт!!! Спасибо огромное всем!!!** Многие шуточные формулировки со временем становятся своеобразными клише, ср., например, распространенный UPD на просьбу или иное объявление: *«Горшочек не вари!»* (цитата из сказки про волшебный горшочек каши). Этими словами автор поста дает понять, что его запрос уже удовлетворен и больше реагировать на его пост не нужно.

Просьбы о помощи кроме обычного *Нужна помощь, Need help, Нид хэлп* могут маркироваться такими цитатным клишированными единицами, как: *Нужна помощь зала* (это касается только постов с запросом информации). Выражение пришло из телевизионной викторины «О, счастливчик!». Один раз за игру человек при ответе на вопрос мог попросить помощь зала. Соответственно, с этими словами человек обращается к друзьям за информационной поддержкой.

Помимо обращений, ограничивающих группу адресатов, посты также могут иметь метатекстовый ввод, который показывает читателю примерный жанр последующего сообщения. Например, фотографии часто сопровождаются таким вводом: *чего-то* (сущ. в Р. п.) *вам в ленту* (*котиков вам в ленту; красивое в ленту; ещё немного весны в ленту; немножко розовых соплей в ленту; немножко позитивчика вам в ленту и т. п.*).

Также типична конструкция: *чего-то* (сущ. в Р.п.) **пост: благодарности пост, радости пост, материнской гордости пост, удивления пост**. Характерной особенностью является именно

такой инвертированный порядок слов (хотя возможен и прямой), ср.:

***Хвастовства пост**))) А меня и мою сестру-близнеца Лену Алла Борисовна (тогда ещё просто девочка Алла) в колясочке катала и на ручку брала))) Мама была ее любимым классным руководителем;*

***Пост хвастовства**) У меня есть три моих портрета, написанные потрясающе талантливыми художниками;*

***Пост хвастовства и удивления; Материнского хвастовства пост.** Смотрите, что мне дочь нарисовала на день рождения!; Всё. Держаться больше нету сил.*

***РХП-родительского хвастовства пост; Отчаяния пост.** Вторую зиму подряд сбойт батареи; **Отчаяния пост.** Вы все знаете, как я люблю Клиники Чайка; Уважаемые соседи, у меня **пост отчаяния**, я 22 года живу в нашем районе ...;*

*Ну и, наконец, **радости и благодарностей пост...**;*

***Радости пост.** Сын хочет учиться!!! Счастливая мать ликует))*

Многие подобные выражения имеют игровой характер. Они происходят из шуток, из мемов. Однако при частом употреблении игровой момент стирается, и они превращаются просто в устойчивые выражения, то есть пишущий не хочет пошутить, а использует клишированное средство для маркирования стереотипной ситуации.

Подобные метатекстовые пояснения помогают быстрее обрабатывать информацию. Читатель понимает, текст какого жанра последует дальше. И, соответственно, выбирает, читать ему вообще этот пост или можно его пропустить и т. п. Так, записи чисто дневникового характера в Живом журнале часто маркировались словом *Lytdybr* (которое соответствует слову *Дневник*, набранному в латинской раскладке). Это означало, что запись не несет глубокого смысла, а носит чисто дневниковый характер. Потом это слово стали набирать и русскими буквами – *Лытдыбр*, а затем стали употреблять и в сокращенном виде: *Дыбр*. Однако пользователи Фейсбука, как правило, осознают, откуда пришло это слово, и, употребляя его, часто указывают на его «цитатный» характер:

***Дыбр**, как в старом добром ЖЖ; **Дыбр** путешественный; **Дыбр**: Бахнулс Пфайзером опять; (**дыбр**) Наконец, сегодня открыла на ночь окна.*

Также своеобразным жанровым маркером и одновременно предупреждением и предостережением служат фразы: *Осторожно, лонгрид!; Многа букафф...*

Аббревиатура **СЯУ** (сегодня я узнал) показывает, что дальше последует факт, который удивил автора поста. Ср.:

*только **СЯУ**, что слон и конь по-немецки не слон и конь, не епископ и рыцарь и даже не шут и всадник, а бегун и прыгун; **СЯУ**, что Барак вовсе не африканское имя, как я думал, а арабское, однокоренное с Барух, то есть «благословенный»; **СЯУ**, что не существует единого международного стандарта для размеров футбольного поля. Есть минимум и максимум для длины и ширины. и т. п.*

Одним из источников пополнения фейсбучных стереотипов служит пародирование дискурса журналов советских времен или клише того периода. Распространены «подводки» – названия рубрик журналов той эпохи (возможно, с небольшими вариациями), например,

***Хозяйке на заметку**⁴ (плохой хозяйке на заметку), **Маленькие хитрости**⁵, **Заметки фенолога**⁶ (записки начинающего фенолога, фенологические заметки, заметки «вынужденного» фенолога и т. п.), **Наблюдения за живой природой** (тетрадь наблюдений за природой).*

Примечательно, что подобные выражения могут совершенно по-разному соотноситься с содержанием поста. Возможно употребление практически в прямом значении, ср.:

*Немножечко рубрики «**Хозяйке на заметку**». Тополиные почки, упавшие на машину, отмываются жидкостью для снятия лака и ватным диском. Диск не царапает покрытие. **Хозяйке на заметку** – очки с рынка «Садовод», 235 рублей. **Плохой хозяйке на заметку**. С режимом теперешним, когда нет возможности ходить в магазин, когда нужно, намастрякалась замораживать хлеб. Покупаю нарезанный, сразу несколько булок, и в морозилку. Достают столько кусочков, сколько надо и в тостер. Очень удобно!*

⁴ Название рубрики в журналах «Крестьянка» и «Работница».

⁵ Сокращение от названия рубрики в журнале «Наука и жизнь» – «Домашнему мастеру: маленькие хитрости».

⁶ Название рубрики в газете «Вечерняя Москва». Вероятно, одно из первых пародийных использований этого заголовка принадлежит М. Задорнову, который в 1989 г. написал юмористическую зарисовку под названием «Заметки честного фенолога», благодаря которой эта фраза впоследствии стала широко употребляться в ироничном значении.

Записки начинающего фенолога. Сначала был одинокий худенький голубь и я решила его подкормить. Он ел, ел, я подумала, что обещать и ему станет плохо. Но, оказалось, у него куча друзей. Обещаться в одиночестве ему не дали. И пришел еще один самый толстый голубь, который всех гонял и агрессивировал. **Теперь реально за живой природой наблюдения.** Сегодня запел первый соловей! Не рановато-ли? Но очень радует! (4 мая); **Наблюдения за живой природой.** Синицы наглые, хватают за руки буквально. Одна залетела сегодня мне в окно, ткнулась в занавеску и вылетела обратно.

Но гораздо чаще такие заголовки употребляются с легкой иронией:

Хозяйке на заметку: еда станет намного вкуснее, если готовить её реже; **Хозяйке на заметку.** Самый удачный способ получения чистого пола в кухне – это когда его подметет и вымоет один мой сын. Но это не всегда легко организовать. Тогда есть способ номер два. Надо подмести пол, не надевая очков. Быстро, легко, и прекрасный результат!; **Хозяйке на заметку:** Вероника находила вчера 9000 шагов (шагомер показал), из них почти 8000 – не выходя из дома. Она просто всё делает стоя, слегка телепаясь по комнате: слушает уроки, болтает с подружками, смотрит кино и т. д.; **Записка фенолога.** Сел в машину, термометр показал 42 за бортом. Обморочно жарко. По-моему, даже в Эйлате я такого не испытывал.

А чаще всего название намеренно контрастирует с содержанием поста. И подводка ставится к теме, которая не имеет отношения ни к хозяйству, ни к природе, ср.:

Хозяйке на заметку. В израильских школах запрещено красить волосы. Даже одну прядь. Насколько я поняла, так – в большинстве школ, не только в нашей;

Наблюдения за живой природой. Подросток – загадочная форма жизни. Обычно жизнь теплится в наглухо закрытой комнате, на втором этаже двухэтажной кровати, среди чашек с позавчерашним чаем, плоек с присохшими хлопьями и бутылок из-под лимонада;

Продолжаю наблюдения за живой природой. Вот уже месяц каждый день в районе 20 часов на дорожку возле дома приходит мужчина в полосатом свитере. Он вешает на ограду маску, потом рюкзак, ставит на поребрик (простите, бордюр) банку пива;

Записки фенолога с заседания совета депутатов Арбата. ... Житель Арбата (!) решил посвятить своё личное время (!) обсуждению жизни на Арбате (!) после работы (!) идя по жиже реагентов

и опоздавший на 6 минут (!) был недопущен на заседание Совета! Это при том, что записываться жителям нужно на заседание за 2 дня;

***Записки «вынужденного фенолога»:** Приспешники жилищника большим, скученным, шаркающим, оранжевого окраса табуном, без масок, перчаток и с одной метлой на всех бесцельно бродят на холодном ветру по пустым дворам, поднимая тучи строительной пыли...*

А вот пример клише, также появившегося из прецедентного текста более позднего периода. Так, название фильма «Особенности национальной охоты», вышедшего на экраны в 1995 г., породило целое гнездо выражений, построенных по модели «особенности национальной X», ср.:

***Особенности национальной самоизоляции.** Петербуржец решил вынести мусор в костюме динозавра; Скоро можно будет снимать фильм **«Особенности национальной бухгалтерской и бюджетной отчетности»!** Это будет боевик. А пока читаем большой и важный текст о том, что там и как с первым кварталом 2020 года; **Особенности национальной работы 2020.** Могу я пообщаться с вашей верхней половиной? (фото мужчины в трусах, пиджаке и галстук); **Особенности национальной коммуникации; Особенности национальной проводки** (+ фото); **Особенности национальной погоды** (фото); **Некоторые особенности национальной парковки** (фото автомобилей лоб в лоб).*

Многие мемы, породившие сетевые клише, пришли к нам из английского языка, например, **тот (этот) неловкий момент, когда** является переводом английского мема **that awkward moment**, появившегося в Твиттере еще в 2011 г. Ср.:

***Тот неловкий момент, когда** у тебя пол-ленты из Израиля жалуются на необыкновенную жару, а из Москвы – на холода; **Тот неловкий момент, когда** про удачную картинку, нарисованную мужем, узнаешь от френдов; **Этот неловкий момент** случается, когда в гостях оказываешься за одним столом со своим пациентом, и вы оба делаете вид, что вам это нормально; **Тот неловкий момент, когда** я сижу и слушаю лекцию классика российского кино и он при всех вдруг говорит, что хочет послушать лекцию от меня!; **Тот неловкий момент, когда** понимаешь, что пора перечитать собственный учебник. Я там некоторые вещи так классно сформулировала, что щас не повторю, пожалуй.*

Интересный пример самоиронии:

***Тот неловкий момент, когда** собрался в школу за ребёнком, покрасил губы и уже на улице в маске понял, что здесь не так. (**Тот неловкий момент, когда** пишешь пост, начинающийся словами «тот неловкий момент»).*

Также переводом с английского является выражение **Я просто оставлю это здесь** (I'll just leave this here; I'm just going to leave this here), которое часто служит комментарием к фотографии и перепосту чужого поста.

Также выражение может строиться по модели, которая допускает разное лексическое наполнение. В данном случае в роли клише выступает именно модель. Например, **кто что-то там такое сделал, тот – я: Кто сегодня ушел на работу в разных ботинках, тот я; кто сегодня два раза ходил в магазин и не купил туалетной бумаги, тот я.**

Другой пример подобной модели: конструкция с инфинитивом + **done**: **Два раза за месяц потерять перчатки done; выйти из дома в разных ботинках done.**

Многие конструкции и выражения, которые описываются в статье, употребляются в сетевом общении уже достаточно давно. Большинство из них уже «вышло из моды»⁷, именно поэтому их можно считать уже устоявшимися речевыми стереотипами.

Также в десятых годах XXI в. в моде была «игра в словарь». В настоящий момент пик увлечения давно прошел, но этот прием продолжает использоваться и время от времени появляется, часто как комментарий к фотографии или необычной ситуации:

Б – безопасность. *Набережная (комментарий к фото кое-как прикрытого картонкой люка, на которой лежит кирпич обвязанный строительной лентой);*

Л – лень (комментарий к фото нечищенной машины, которая в таком виде едет по дороге). *Сугроб неизвестной марки, с залепленными фонарями и отлетающими комками льда утром на Ленинградском. Купи щетку! Сейчас ты потенциальный претендент на ДТП;*

М – мечта. *Одна из самых релаксовых моделей. Благодаря подвешенной кровати и закрытому навесу, отдых в солнечную погоду становится еще комфортней!;*

Т – тлен. *Крокодил не ловится и с кокосом тоже что-то не задалось. Болею какой-то неведомой хренью. Температуры нет, насморка нет, зато кашель такой, что стекла...;*

С – спасибо. *А мне просто захотелось сказать спасибо.*

⁷ См., например. : Морозова К., Хицкий П. Мемы, которые давно вышли из моды (19.08.2015). URL: <https://www.timeout.ru/msk/feature/448489> (дата обращения 20 марта 2024).

В отличие от личного устного общения или личного письменного общения, где необходима инициальная контактоустанавливающая фраза, пост в социальной сети может начинаться сразу «с места в карьер». Предельной формой является типичный сетевой прием, когда не просто полностью отсутствует метатекстовый ввод, но и вообще описание предмета речи. Обычно такой пост содержит только яркую эмоциональную реакцию. *Боже мой! Ненавижу! Сволочи! Какой ад.* Это реакция на заметные события, как правило политические, внутри страны или в мире. То есть такая реплика адресована людям, которые с тобой на одной волне, которые, как говорится, «дышат с тобой одним воздухом», и имитирует ситуацию устного непосредственного общения. При этом часто в ответ возникают вопросы: «Ты о чем?», «Что случилось?» и под.

Выводы

Итак, сетевые стереотипы имеют различное происхождение. Некоторые из них заимствованы из английского и переведены на русский (*Тот неловкий момент, когда; Я просто оставляю это здесь* и др.), некоторые сокращения так и воспроизводятся на английском языке (*UPD, TWIMC*).

Другие вошли в обиход из популярных мемов (*мопед не мой*), из ошибок (*lytdbr, лытдыбр, дыбр*), иные пародируют советский дискурс (*хозяйке на заметку, маленькие хитрости, заметки фенолога, наблюдения за живой природой* и др.). Несмотря на то что многие стереотипы изначально представляли собой шутки/мемы и отражали установку на несерьезное общение, многие из них потеряли экспрессивность и шутливость и употребляются практически нейтрально. Их употребление маркирует принадлежность человека к определенной интернет-культуре, но не несет экспрессии и не выражает установку на шутливое общение.

Подобный метатекстовый ввод последующего поста не является обязательным, но он помогает читающему сориентироваться и определить жанр. Будет ли это объявление, просьба, вопрос. Будут ли это бытовые заметки или пространные философские рассуждения (или на языке интернета – *дыбр* или *лонгрид*). Когда мы находимся в ситуации непосредственного устного общения, то наши фоновые знания о собеседнике, особенности ситуации, обстановки подсказывают нам, чего ждать. В интернете при общении в соцсетях, где мы имеем возможность вступить в общение с разными адресатами, подобные вводы помогают сориентироваться и решить, насколько интересен нам пост того или иного человека.

Литература

- Ахапкина, Рахилина (ред.) 2014 – Современный русский язык в интернете / Отв. ред. Я.Э. Ахапкина, Е.В. Рахилина. М.: ЯСК, 2014. 328 с.
- Гусейнов 2000 – Гусейнов Г. Заметки к антропологии русского Интернета: особенности языка и литературы сетевых людей // Новое литературное обозрение. 2000. № 43. С. 289–321.
- Занадворова 2014 – Занадворова А.В. Саморегуляция в нерегламентируемых сферах интернет-общения: речевой этикет в Живом журнале // Современный русский язык в интернете / Отв. ред. Я.Э. Ахапкина, Е.В. Рахилина. М.: ЯСК, 2014. С. 93–113.
- Крысин 2008 – Современный русский язык: активные процессы на рубеже XX–XXI веков / Отв. ред. Л.П. Крысин. М.: ЯСК, 2008. 709 с.

References

- Akhapkina, Ya.E., and Rakhilina, E.V. (eds.) (2014), *Sovremennyyi russkii yazyk v internete* [Modern Russian language on the Internet], YaSK, Moscow, Russia.
- Guseinov, G. (2000), "Notes on the anthropology of the Russian Internet. Features of the language and literature of network people", *Novoe literaturnoe obozrenie*, no. 43, pp. 289–321.
- Krysin, L.P. (ed.) (2008), *Sovremennyyi russkii yazyk: aktivnye protsessy na rubezhe XX–XXI vekov* [Modern Russian language. Active processes at the turn of the 20th–21st centuries], YaSK, Moscow, Russia.
- Zanadvorova, A.V. (2014), "Self-regulation in unregulated areas of Internet communication. Speech etiquette in LiveJournal", Akhapkina Ya.E., and Rakhilina E.V. (eds.), *Sovremennyyi russkii yazyk v internete* [Modern Russian language on the Internet], YaSK, Moscow, Russia, pp. 93–113.

Информация об авторе

Анна В. Занадворова, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник, Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, Москва, Россия; 121019, Россия, Москва, ул. Волхонка, д. 18/2; annazann@gmail.com

Information about the author

Anna V. Zanadvorova, Cand. of Sci. (Philology), leading researcher, Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; bld. 18/2, Volkhonka Street, Moscow, Russia, 121019; annazann@gmail.com